Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 595 Ngày thứ tư 22 JUIN 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NAM-KIỀU : Trần-huy-Liệu

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho : M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH
Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE № 6727

Việc làm lễ truy-điệu cụ Lương-văn-Can

Hôm chúa-nhựt 19 Juin vừa rồi, những người có nhiệt-tâm về việc làm lễ truy-điệu cụ Lương-văn-Can đã nhóm nhau lại để lập một ban *Hội-đồng trị-sự* đặng lo liệu về việc ấy. Ban *Hội-đồng trị-sự* đã lập thành, đủ cả các người trong chính-giới báo-giới thương-giới công-giới. Hiện đã tìm được chỗ làm lễ là chùa Tập-phước, gần con đường Ngã-năm Gia-định, chùa nầy địa thế rộng rãi, phong cảnh tốt tươi, đáng là một nơi cho chúng ta làm lễ nhà chí-sĩ, ở Giadinh vào đấy cũng gần, đi thẳng con đường nhà thương lên tới Ngã-năm rồi quẹo vô thì tới ngay. Hội-đồng trị-sự định làm lời khai (déclaration) cho quan Chủ-tỉnh Giadinh và quan *Phó-soái* Namkỳ biết trước, rồi tới ngày 24 juin cử việc tựu lại đó hành-lễ.

Thế là ban Hội-đồng tổ-chức đã lập thành rồi, chỗ hành lễ đã nhứt định rồi, vậy chúng tôi xin bố-cáo để đồng-bào biết rằng :

Thương nước, thương người chí-sĩ là tấm lòng tự-nhiên của ta, vậy thì ta cứ lòng ta bảo ta làm.

Hành-động giúp nước, sùng bái nhà chí-sĩ, đó là cái bổn-phận chung của một quốc-dân, ta đừng sợ rằng Chánh-phủ bắt buộc không cho.

Hỡi hỡi anh em chị em đồng-bào Nam-trung !

Ta đừng vì một chút hiềm-nghi nhỏ mọn thuộc về cá-nhơn mà không hưởng-ứng việc công-nghĩa nầy !

Ta đừng đem bụng dạ hẹp hòi chia đảng chia phái, mà không ngó ngàng tới việc công-nghĩa nầy !

Các anh em chị em trong chánh-giới, báo-giới, thương-giới, công-giới, nữ-giới, xin đừng để tiếng cười rằng lễ truy-điệu nhà chí-sĩ của ta không bằng các nơi khác, lòng hâm mộ sùng bái nhà chí-sĩ năm ngoái như thế mà năm nay đã nguội lạnh rồi...

Hội-đồng tổ chức định rằng : trong anh em hôm ấy đến hành lễ truy-điệu nhà chí sĩ, nên giữ một cách nghiêm-trang êm tịnh, không huyên-hoa như đám diễn-thuyết, không nào động như lúc thi cử, ta phải giữ cho có khuôn pháp trật tự, điều-vãn ai muốn đọc xin gởi lại bổn-quán cho ban Hội đồng tổ-chức kiểm-duyệt trước, để tránh khỏi những bài vô nghĩa và lạc đầu đề, ai có mang những lễ vật gì thì cứ việc đâng cúng, còn về sự tiền bạc thì nhứt thiết cấm chỉ, không mượn tiếng việc nầy mà quyêu tiền cùng gốp tiền cho ai. Còn các câu đối thì giao cho bản Hội-đồng tổ-chức thâu nhận rồi gởi ra cho tang-gia ngoài Hanoi.

Vỡ việc nầy anh em tại Saigon đã vui lòng hưởng ứng cho nên việc, còn các anh em chị em tại lục tỉnh, chúng tôi mong rằng mọi nơi đều có những trang nhiệt-huyết đứng ra gánh-vác lấy những công-việc ấy, khắp mọi nơi đều có làm lễ truy-điệu nhà Lương-chí-sĩ, thì ai dám bảo rằng dân-tâm ta đã tiêu-tán, dân-khí ta đã nguội lạnh nào !

Tiếng hưởng-ứng của quốc dân

Bạn nữ-lưu đối với Lễ truy-điệu Lương chí-sĩ

Em đọc báo Đông-Pháp ra ngày 17 và 20 Juin mới biết tin Lương chí-sĩ đã từ trần và đồng-bào ta đương nhơn dịp nầy sửa-soạn làm lễ truy-điệu long-trọng, gọi tỏ lòng bảo đáp một nhà Chí-sĩ vì nước hiến mình.

Suốt một đời cụ chỉ là một thiên thống khổ, sau khi trường Đông-kinh-nghĩa-Thục bị đóng cửa, cụ phải đi đày, ít lâu được tha về, lại phải đi đày hai phen nữa, đi đi về về tới có ba lần, nay Côn-nôn mai Cao-man đến lúc mình già sức yếu, được về nơi cố-lý là thành Hanoi mà vẫn hăng-hái làm việc nghĩa, nào là dịch sách, nào là dạy học, mà chánh đám Truy điệu Phan tiên sanh năm ngoái tại Hà-thành cụ cũng đứng chủ-trương. Ba con cụ một người đỗ tú-tài, một người đỗ cử nhơn đều xuất-dương du-học, bôn ba hết Trung-hoa đến Nhựt-bổn, trải gió nằm sương, những mong cơ trời xoay chuyển, dựng lại giang-san, chẳng ngờ nước Nam vẫn còn trong cơn bĩ-cực, nên dả tràng xe cát, công đã chẳng thành, mà kẻ thì gởi xương nơi đất khách, kẻ thì bịnh lật qua đời ; còn người thứ ba tức là ông Lương-ngọc-Quyến tự Lập-nham (1) thì đã vì bạn (2) mà bị bắt và giam cầm, rồi nhơn đó mới lập mưu phá ngục, tại Thái-nguyên gây lên một trận huyết - chiến, làm rung động gần khắp các tỉnh Bắc-kỳ ; suốt giọc sông Nhị hà từ Việt-trì cho tới Hưng-yên rồi qua phía Ninh-Bình đều đã vâng-vẳng tiếng súng nổ, pháp-phới bóng cờ bay, nơi thôn dã, cảnh núi rừng, hình như còn phảng-phất hồn tử-sĩ.

« Được làm vua thua làm giặc », ông NGUYỄN-HUỆ xưa mang tiếng cướp ngôi, « người yêu nước hay người phạm tội » lẽ trái phải để cho đời sau bình-luận ; nhưng chị em ta nay đọc qua cái lịch-sử vẻ vang cả một nhà trung-liệt (3) tôi vừa kể trên há không động-tâm sao !

Cảm-phục thay nhà chí-sĩ, khẳng khái thay một họ Lương ! trước cái gương ái-quốc sáng láng ấy, chắc chị em sẽ hiệp cùng tôi mà hô lớn lên rằng : « Lương chí-sĩ đã khéo thờ nước dạy con, thiệt đáng cho quốc-dân ta sùng bái » !!

Sùng-bái nhà chí-sĩ tức là lúc cần thì yêu-mến kính-nể, lúc mất thì kỷ-niệm phụng thờ, nên chỉ việc làm lễ truy-điệu Lương-Tiên-Sanh không phải chỉ là cái nghĩa-vụ của kẻ nam-tử mà cũng là cái chức phận của bạn quần-thoa nữa.

Ta sùng-bái các nhà yêu nước, vì nước hiến mình, là để tỏ dấu biết ơn đã đành, lại là để biểu-lộ cái lòng ta đối với nước ta, với giống-nòi ta ; nước ta và giống-nòi ta là họp nhiều người cùng một tông-tổ, cùng một phong-tục, cùng ở một mảnh đất, thành một cái gia-tộc lớn mà đối với ta có lắm giây liên-lạc, khiến cho nước ấy, giống-nòi ấy, gia-tộc ấy có được xung-xuống thơ-thới thì ta mới được xung xướng thơ thới, thế nên ta muốn cho nước ta, giống ta được vẻ-vang giàu-mạnh, chỉ là mong để cho cả ta được yên vui, lòng ta được khoan - khoái, ta với nước chỉ là một mà sự thương nòi yêu nước là một cách « yêu-mình » phải lẽ vậy.

Một người thiệt yêu nước là phải yêu hết các « nguyên-chất » họp thành nước, phải thương tới các kẻ nghèo khổ tàng-tật cùng giống với mình, vậy đối với những người hết lòng tiến thân thờ nước ta hô-hưng mà không sùng-bái sao ?

Bao giờ ta còn biết rằng nước ta có yên, thân ta mới vẹn, thì ta còn phải yêu nước ta, nghĩa là yêu các người họp thành nước ta, yêu các người vì nước ta mà hi-sanh thân-thể tuổi-nguyệt.

Lòng sùng-bái các nhà yêu nước, là một cái bổn phận của ta đối với nước ta, thì lẽ truy-điệu Lương-Tiên-Sanh em nói là một cái bổn-phận của kẻ nam-tử và của bạn quần-thoa, chắc chị em cũng nhận biết mà không cho là quá đáng.

Năm ngoái ta đối với Phan chí-sĩ làm sao, năm nay ta đối với Lương chí-sĩ cũng phải như vậy, không nên để cho người ngoại-quốc họ cười ta là thì chung bất nhứt, ở ăt như một dân trừu, làm việc không biết thế nào là trái phải, cũng thì hai nhà chí-sĩ mà đối với cụ Phan thì đám tăng tinh đình, còn đối với cụ Lương thì đừng dưng lãnh đạm.

Ta chỉ nên biết rằng lễ năm ngoái vì câu chuyện tiền-nong mà sau xảy ra tai-tiếng, thì năm nay ta bỏ hết các cách trang-hoàng, mà cốt giữ lấy bổ tinh-thần ; ta không cần phải đóng tiền góp của, mà chỉ gọi có một câu đối vải trắng, rằn nên hương thơm, ta tề-tựu cho đông, tới làm lễ truy-điệu, rồi cùng đứng lặng-lặng, tâm-niệm nghĩ tới nhà chí-sĩ, tới cái gương ái-quốc, cho hồn ta trong-trẻo tinh-táo thêm ra, bay bổng lên hiệp với các hồn yêu nước thương nòi của đồng-bào ta, mà to lớn lên, mãnh-liệt lên, lan khắp cõi Việt-Nam

Trong ngày đó ta phải câu nhắc những lời ta nói, cách cử-động ta làm, một ngày lễ truy-điệu như thế ta phải giữ sao cho tỏ ra rằng lúc ta đem hết tinh thần mà ghi nhớ gương ái-quốc của người trước, để tập cho hồn ta biết nhớ đến nước sau nầy, chớ không nên lấy đấp đó để nói những câu có « vỏ » mà không có nghĩa, hoặc những đều mà ta không bao giờ tưởng đến sự đem ra thật-hành.

Đại khái ý tưởng của em đối với lễ truy-điệu cụ cử Lương là thế, có điều chi sai suyễn xin các bà chị chỉ-giáo giùm cho và ước gì trong bạn quần-thoa ta, kẻ hô người ứng, cổ động đi dự lễ cho đông, trước là hết bổn-phận đối với nhà chí-sĩ, làm gương cho con-em, sau là nhơn những lúc nầy mà có thể nghiệm xét được nhiều bài học hay về nói về nước, đem về dậy cho con em, vì cái gia-đình giáo-dục của trẻ là phần nhiều chị em mình phải gánh-vác. Mong thay !!

NGUYỄN-THỊ NGỌC-HỒ

L.T.S — Bổn-báo lại mới tiếp được mấy bài của mấy nhà lao-động thương-mãi thanh-niên gởi tới nữa, kỳ sau sẽ xin đăng.

(1) Ông Lập-Nham khi còn sanh-thời cụ Phan-Tây-Hồ vẫn được cụ khen ngợi là người có đông-cảm đồm-lược. Chị em ta lại nên nhớ rằng cụ [Phan-Tây-Hồ trước khi xuất dương có điền-thuyết nhiều lần tại Đông-kinh-nghĩa-thục là trường của cụ Lương lập nên.

(2) Người bạn nầy được triều-đình Huế sống dụng hiện nay sung chức Th... L. tại C. M. V.

(3) Trung, tôi nói đây là Trung-quốc chớ không phải trung-quân.

rậm cũng lải thải vào, mấy ông quan khỏm lang mèn gối cũng thôi lui hết, trơ trơ còn một mình cô thiếu nữ, ngồi đấy mà hồn thì bay đâu mất. Sao vậy ? vì khi cô nghe vua phán trăm - quyết tình-nhơn, cô thương tâm quá mà chết giữ đi.

V. S.

(*Còn nữa*)

Việt-Nam ngân-hàng

Mấy lời cảm tạ

Từ xuất-dương, giúp việc Ngân-hàng, cố ý hợp-hồi cho ra thông-thạo, tôi dòm thấy Ngân-hàng là đại lợi đại ích trong việc mở mang lý-tài kinh-tế. Thế mà Việt-Nam là một xứ dân giàu nước mạnh, mà chưa có Ngân-hàng, làm sao mà giúp sức mở mang. Nông-Thương kỹ-nghệ cho người bổn xứ. Vì vậy nên khi tôi trở về phụ mấu chi bang, lòng chẳng mong chi khác hơn là lập cho đặng một cái Ngân-hàng trong xứ. Cái chí nầy không riêng một ; vì trước kia đã lắm người sáng kiến khởi đoan mà không gặp thời, nên không thành tựu. Rồi vì tôi xuất dương đã lâu, trong xứ ít người quen biết. Lại thêm thế nhà không đủ sức, không thể sáng tạo một mình, muốn kêu hùn, vẫn cố kêu làm sao thấu ; vì biết vấn-đề lập Ngân-hàng là một vấn-đề ích lợi lớn và hệ trọng cũng không phải nhỏ.

Nhờ ân các đấng thân-hào trong xứ hết lòng vừa giúp, tiền dần ; lại cũng nhờ đồng-bang rõ việc hành tàng của một nhà Ngân-hàng, nên đi kêu hùn không mấy ngày mà thành tựu.

Ngày 15 juin 1927 Việt-Nam Ngân-hàng khóa sổ hùn và thâu cổ-phần.

Trong khi thâu cổ-phần và đợi mời nhóm đại hội đặng cố định ngày khai-trương, tôi kính mấy lời thô-kịch nầy để gởi cảm tạ các đấng thân-hào hết lòng vừa giúp cho đặng tán-thành và các nhà nhiệt-tâm hiệp hùn nhiều ít. Ôi nầy đành khắc cốt minh tâm.

Chẳng chi gọi tất thành, tri ân khả báo, tôi để nguyện trải một lòn, ngay, quên mỏi-mệt ngày đêm, lo cho Việt-Nam Ngân-hàng bền vững.

LÊ-VĂN-GỒNG

TƯ-TƯƠNG ĐẸP

Ceux qui pleusement sont
morts pour la patrie,
Ont droit qu'à leur cercueil
la foule vienne et prie.

V. Hugo

Những kẻ hi-sanh thờ nước
lúc thác đi, được quyền công
chúng phải đến trước linh
cữu mà cầu khẩn cho linh-hồn
siêu thăng.

V. S.

Tin Trong nước

HANOI

Vụ án M. Phạm-tất-Đắc

Vụ án M. Phạm-tất-Đắc đã xử xong. M. Phạm-tất-Đắc vì còn ít tuổi, tòa xử trắng án, nhưng phải giam tại nhà trừng-trị cho tới năm 20 tuổi, còn M. Lê-công-Bằng bị sáu tháng tù, và người họa-sanh thôn Mỗ bị cảnh-sát công bị sáu tháng tù.

Tòa án đại-hình

Thứ tư vừa đây tòa án đại-hình đã xử vụ Heintz coi phu tại mỏ than Cẩm-phả (Hongay) đã chết một người coolie. Tòa kết án Heintz một tháng tù án treo và bồi thường cho gia-quyến kẻ bị hại 200 bạc.

Một đêm coi hát

(*Tiếp theo*)

Anh chàng Thanh-Tông khi khái ấy cũng biết luật trời định, đành vài lấp chử tình, vào đao đi để rửa hơn cho cha, giữ danh dự cho tên họ.

Thanh-Tông Nhị-Lôi gặp nhau, đôi bên phân lời phải quấy. Nhị-Lôi rỡ ra về một viên quan võ hung-hăng trái-ngược, ỷ-thế khinh người, mà lại nóng nẩy cãi lộn cả với con rể, rồi đánh lộn nhau. Nhị Lôi sức yếu, liền bị mất gươm oan nghiệt mà hồn phách thăng thiên.

Giết người thì mà gần sao ? Nầy đây một cô thiếu-nữ vừa ra trông thấy cha bị giết thì khóc-òa và la hét ; chợt thấy cầu-nhơn đưa cho năng cái đao, năng liền cầm đao toan đâm, nhưng nhìn kỹ ra kẻ giết cha đương đứng im chờ tay cô giết lại kia, thì cô phải là ai đâu, mà chính là tình nhơn của cô mới khổ chớ !

Lại một « trò » hiếu tình nữa. Hiếu tình, tình hiếu ! Than ôi, cái « trò hiếu tình » lại xoay ra mặt khác !!... Nhi nữ tình trường, trách chi cô thiếu nữ nghĩa là Lệ Bích khi nhìn thấy Thanh-Tông rồi, chân tay bỗng bằng rằng, cái đao oan-nghiệt đã làm thiệt một nhơn mạng và sắp giết một nhơn mạng nữa kia cứ từ từ mà rớt xuống đất... Đương cái cảnh bối rối ấy, thì vừa hạ màn, cái màng kẻ cũng có ích cho vở hát thiệt ! (sau màn có hai cô đi dâng bông).

Màn hạ, màn lại mở, ông vua râu rậm đen sì ra ngồi chễm chệ ở giữa, các quan mặc áo lụng thụng khăm năm ngồi hai bên, cô Lệ Bích mang một khối sầu trong lòng, mấy hàng chân đầy khoét mắt, mặt ủ mày châu vào kiện người giết cha.

Vua hỏi đầu đuôi, rồi cho đòi Thanh Tông vào, luận án trăm quyết. Ở thế chú, sát nhân giả tử, còn kêu nỗi gì ! Nhưng rỏ khéo mấy ông quan phò tá, bỗng đâu đứng ra, rồi chấp tay quỳ lên qui xuống, nào rập đầu cúi lạy, nào phân lẽ thiệt hơn ; kẻ sát nhơn mà xin thả bổng, lấy lẽ là hữu tài ắt hữu dụng về sau, rồi kể đến trận mạc, nhắc tới quân Lâm ấp xâm lăn ? Thì rx có tài thì muốn giết ai cũng được à ! ! Hèn chi tại thế kỷ hai mươi nầy, chính ở một xã-hội tự-phụ là văn-minh mà cũng vẫn còn cái thói khốn nạn ấy ! ! Ôi ! Ôi, cái ác của kẻ có quyền thế xưa nay vẫn vậy đấy May cho Thanh-Tông làm sao, ngay lúc đó có tin báo quân Lâm-ấp vào xâm chiếm bờ cõi,

Đương làm một anh phạm tội tử hình, bỗng vinh vang được phong chức Thống-chế đi giẹp loạn nơi biên-thùy. Gì thả bằng nữa, chàng liền đi ngay ; ông vua râu

Vụ Trần-Bảo-Tự kiện Đ. P. T. B.

Theo như bổn-quán đã báo tin, sớm mai thứ bảy 18 Juin 1927 Tòa Tiểu-hình nhóm xử vụ Trần-bảo-Tự kiện Đ. P. T. B.

Khi Tòa nhóm kêu tiên-cáo bị-cáo hai đàng rồi dạy rằng vụ đó kiện không động vì quá 3 tháng.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Bán sụt giá một thang
Bán rẻ lắm !

Trước khi làm Inventaires Bổn-hiệu định bán sụt giá các thứ hàng cho nên *Bán rẻ lắm* ! giá thật hạ hơn ngày thường bội phần.

Một dịp rất tốt, xin quí bà và quí cô hãy đến cho sớm mà chọn lựa kẻo để qua dịp nầy thật uổng.

Luôn dịp xin rao cho quí khách đặng hay Bổn-hiệu mới tiếp đặng nhiều thứ hàng mới thật tốt.

Có trên **5000** thước Cachemire tơ, kiểu bông dệt nhỏ và sắng có nhiều màu. Ấy là một thứ hàng tốt bực nhứt về sự chắc chắn và mịnh màng hơn các thứ hàng khác.

1000 cây cẩm nhung bông lạ có nhiều mau thật đẹp.

Magasin de Soieries
Đỗ-văn-Mười
Angle Bd Bonard & Filippini
— SAIGON —

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới lạ.

Đồng bào ! nên nhớ !

Nội Saigon duy có một mình hiệu A l'Aurore bán đồ ăn mặc đặt riêng cỡ nhỏ cho người Annam dùng. như kỷ rồi có lại 1 800 cái áo mưa đủ cỡ lớn nhỏ.

Nếu quí ông muốn mặc đồ cho vừa vặn cứ lại hiệu may Vinh-Thạnh ở đường Bonnard thì đặng vừa lòng, lại có nhiều thứ nỉ anglais thiệt tốt.

Cũng tại đó là hiệu A l'Arore bán đồ ăn mặc tốt hạng nhứt, đủ thứ như là, giày, vớ, nón, chemise, regate, nœud, pochette, pyjama, dầu thơm, đủ hết những đồ ăn mặc không thiếu món nào. mỗi món đều tốt nhứt. Hiệu A l'Aurore là hiệu bán đồ tốt và lại có làm đại lý giày tây hiệu Ông cọp là một hiệu giày có danh khắp cả hoàn cầu bấy lâu.

Vậy đồng bang muốn may đồ y phục Langsa cho thiệt khéo cứ lại hiệu Vinh Thạnh đường Bonnard còn muốn mua đồ cần dùng theo cách ăn mặt kim thời cứ do nơi hiệu A l'Aurore thì trước đồng bang đã đặng vừa lòng, sau đồng bang đam mối lợi giúp cho người mình đặng tranh thương cùng khách ngoại bang ; mà giựt quyền lợi cho nước nhà.

Xin đồng bang tưởng đến câu nước giàu dân mạnh.

A. L'AURORE
70 Boulevard Bonnard

ĐÁNG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô si muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*. như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ de huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn dám khoe tài Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./-

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie
18, rue Thomson.— Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy đồ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập hai lớp đặng dạy rồng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson-Saigon

Tới quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giunteil đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đá có hột thứ ba hột nhận ch rất từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

LÂP-HÒA
Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (*Bà-chiểu*)
Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà từ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ : xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì máy ông điền chủ đều đủ biết, chẳng còn một si cận phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại nửa năng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Kể sơ ít món hàng

Bào đề hớt tóc hiệu CLODION số 0,	2 $ 20
— d. — Le Coiffeur số 0,	2 10
— d. — Dalila số 0,	2 80
— d. — L'Avenir số 0,	3 00
ÁO MƯA 2 lớp, lót cao su	9 00
— d. — thứ tốt hơn	10 00
3 lớp, bằng laine cachemire trong lót rằng :	18 00
3 lớp, bằng laine pure, trong lót rằng :	25 00

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua xin cho biết thước tắt. Bán sỉ giá rẻ.

Tussor Singapore

Có một mình hiệu **Nguyễn-văn-Trận**, 94 96 B1 Bonnard Saigon, có bán đồ kiểu mới lạ và tốt hơn hết mà thôi.

Thứ TUSSOR SINGAPORE nầy, hễ dặt chừng nào, càng trắng, càng mước chừng nầy; mà giá lại rẻ nữa.

Largeur 0 m. 70 1ère qualité 3 $ 80 le m.
« 0 m. 70 2e qualité 3 00 le m.

Balles AYRES là balles của Champion chơi.

Kể từ ngày 15 juin 1927, bổn hiệu làm Đại-lý hiệu balles AYRES.

Solde ! Solde !
Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nỉ, nón velours, dù... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Quách-Hoè mưu sát
— Thái-Tử —

Là tuồng cải-lương của ông Lê-văn-Tiếng diễn theo truyện *Vạn Huê Lầu* lớp Quách-Hoè âm mưu cùng Lưu-hậu, giết mèo đổi Hoàng-tử đem bỏ xuống ao kim-thủy-trì, và thiêu hủy Bích-vân-cung. Lý-thân-Phi lưu lạc đến ở nhà họ Quách.

Tuồng nầy nhiều lớp hay lắm !

In bìa kiểu xinh đẹp mà lại có hình, giá mỗi cuốn là : 0 $ 50.

Mua lẻ hỏi mấy quán sách.

Mua sỉ do nơi madame Lê-thị-Hiền 98, Rue de Louvain. — Saigon

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như sối nước mà anh đi đâu vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Uả ! Anh không sợ bị ướt sao ?

Ý. anh đừng có nói mà. Anh không coi cái áo mưa tôi bận đây sao ?

Chà, Phải tôi quên không ngó tới cái áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ước cho đặng. Anh mua áo đó ở đâu mà tốt đủ vậy anh ?

Anh lòng tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy ở hiệu.

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tốt trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và các thứ vải. Có nhiều thứ ngoài trắng cao-su thiệt tốt, thiệt ngộ mà mua cho tới mấy cũng không ước đặng. Giá từ 10 đồng cho tới 18 đồng. Bán giá rẻ phải chăng, nói giá nhứt định rất rẻ mua khỏi sợ lầm. Lại có bán nhiều thứ đồ khác thường dùng đồ ăn bận như nón casque, nón feutre, chemises, régates, pyjamas, giày tây và vớ fantaisie nữa. lại có các thứ máy Rex Argentia, Victrolla, Pathé và Odéon cùng các thứ đĩa hát cải lương và hát bội Quản-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ lời đó mà mua. Cám ơn anh đã chỉ bảo cho tôi Tôi đến đó ngay bây giờ đây đặng mua một cái áo mưa sài, chớ mùa mưa nầy mà không có áo mưa đi làm cũng khổ, nói chi tớ chơi.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Annam ta chỉ có tiệm này biết làm trường liên về việc Hiệu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng và cả thảm thạch đủ mọi và làm cả... thứ...

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM KHUÔN LIỄN HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Cáo bạch

Tôi muốn biết ở trong lục-châu rừng nào mà có nhiều cây ô-dược, cây nữ hay cây lồ ô.

Vậy ông mô có biết xin tư thơ đến tôi, tôi sẽ phái người đến coi, nếu quả có, thì tôi xin biết cho một vật rất quí tôi công cảm ơn.

Thơ gởi cho
Mr LÊ CÔNG CẢN
Camau

Nhà buôn xe máy đạp

Các nghề đi xe máy nên chú ý

Hiệu Nam Hải 50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon chuyên riêng nghề sơn xe máy.

Nghề sơn thật tinh tấn. Nước sơn tươi như sáng, bóng như kiến, bảo đảm về sự bền chắc của nước sơn, chạy chỉ xe thật khéo. Vẽ chữ hiệu xe thiệt bằng men phở-la-mã hay viết xuống đất. Viết bằng tay tự nhiên chớ không phải máy. Có thợ thiện nghệ sửa xe. Bảo đảm hiệu kim thời và đủ đồ phụ tùng. Những người quen biết với bổn hiệu đều cho rằng nước sơn của bổn-hiệu tốt không đâu bằng, giá lại nhẹ hơn các nơi vì công thợ nhà.

Có trữ bán đồ Tito Landi, là thứ đèn măng-sông đốt dầu hỏa sáng hơn các thứ đèn đã lại dễ dùng hơn hết.

Lãnh sơn xe cho các nhà buôn xe, có giá riêng.

Thơ để cho: M. Ng. văn Hỷ
Maison Nam Hải
50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon

HOTEL D'ANNAM
N° 72 & 80 Bd Charner
N° 16 Catinat

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ thanh nhã.

Giá rất rẻ

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Cỗ xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré-all D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục-châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tôi sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăng và dầu hỏa, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

233-235 Rue des Marins Cholon

Hãng tàu Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội

Chiếu theo điều lệ của hãng, bản Quản-lý Hãng Vĩnh-Hiệp công-ty định ngày 3 Juillet 1927, nhóm đại-hội tại nhà thủ bổn của Hãng là M Thiêu ở Phước-long, dặng bàn tính những việc sau đây:

1° Xét các sổ sách thâu xuất
2° Chia tiền lời.
3° Kêu hùng thêm.
4° Sửa điều lệ của Hãng.

Vậy xin mời mấy vị có phần hùng, ngày ấy đến nhóm cho đủ số và xin đem giấy hùng của mình theo (vị nào đã bán phần hùng của mình cho ai xin cho Hãng biết).

Bản Quản-lý.

Salons de Coiffures

Hết thảy chúng tôi là chủ-tiệm hớt tóc, đồng lòng xin đồng-bào cho tăng giá và sửa đổi giờ làm lại như sau nầy:

Hớt tóc	0$30
Cạo râu	0 15
Con nít	0 20

Chúa nhựt với ngày lễ thì chỉ làm có một buổi sáng mà thôi.

Hết thảy các chủ tiệm hớt tóc Saigon, Dakao, Bachiểu, Cầu-ông-lanh, Khánh-hội, Tân-định.

Đồng-ký.

Vạn-lý-Minh
(Khán tướng)

— 201 —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục chân chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã đàm,

Nguyên chiêu bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vốn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự đành lợi hoạ phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lậu lai ra thế nào, xin thảnh dới gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sổ đoán chẳng sai tới không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, ôn bóc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi không đi người chiêu đại hội cuộc, và giải ngôn tiếng Annam rất liên bạch. Xin liệt vị khán quán công quí bà quí cô thứa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng tôi sẽ định giá theo vận mạng quí tiên chẳng nhau, nay tôi sở được đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dầu, ven vên, huỳnh, bởi lời trôn mỗi 0m 10	0$20
Dầu, ven vên, huỳnh, bởi lời vuôn mỗi 0m 10	0$18
Sao, Sến, Chò trôn mỗi 0m 10	0$24
Sao, Sến, Chò, vuôn mỗi 0m 10	0 22

Còn những cây rà hai các thứ chỉ đều định như cũ.

Thợ A-Hom phải trả cho tiệm mỗi tháng là 0$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thả thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một ở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiếp cưng hỉ, thiếp quan hôn tang tế, khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn bằm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đèn tiền nước chẳng tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in mướn chi xin cứ do nơi bổn quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO, 1re rue d'Espagne Saigon.

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galerie Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón rộng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ ẩm.

Mỗi bộ ba cái giá. .	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường, mà bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa nãy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nãy hiệu DOUGLAS, màu gris và beige	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA (bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.	0 35

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Dĩa hát bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

N° 100 Thế nử ru ông hoàng.	201 Trà hồn (Tuần phép Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cỏi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quán ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc đó).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiến.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào tg. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	227 (tiếp theo).
159 Dư-Hồng hạ san.	231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép tạ san đi học.
163 Vô như Lương (kép nói say).	239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
191 Giáo-Kim lâm mai (Tảo bẩu).	243 Tiết-Đương phá tiết khưu phần.
192 đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ất).
	277 San-Hậu (thắng Ưu).

Có bán dĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng mà sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 15 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— *Nestlé* đoạt được 12 phần —:—

Xe hơi đẹp ! Xe hơi đẹp !

Ừ xe nầy coi được !!
Giá mua và tiền tốn phí vể xe
Dùng xe lớn ích lợi nhiều

xe ho'i CITROËN B. 14.

Là một thứ xe có làm đồ dùng và hoàn mỹ hơn hết

5 chỗ ngồi

Đồ phụ tùng trong xe:

Đèn và đập chạy bằng điện khi frein cả bốn bánh servo frein
Lò xo nguyên tấm
Amortisseur AV Alt.
Đồ chế dầu, Téralémit
Cáng trước cáng sau.
Klaxon de ville klaxon de route.
Đèn chiếu phía bên kiến cố lối sau máy cân bùn.
Đồng hồ compteurs.
Đèn trước máy máy coi đèn sáng.
Tông lớn đựng dầu sáng Boyce metez.
Một bánh để thay đổi.
Enjoliveurs nikelés aux 5 roues
Chạy 9 1 một trăm ngàn thước
Mau đến 80 km một giờ.

Etablissements Bianier d'Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Hanoi — Pnom-Penh

Đại lý có độc quyền ở Đông-Pháp

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự { 8 mã-lực 4 chỗ ngồi / 10 mã lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng { thứ một tấn / hai thứ tấn rưỡi

Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KỂ NGHIỆP CHO HÃNG

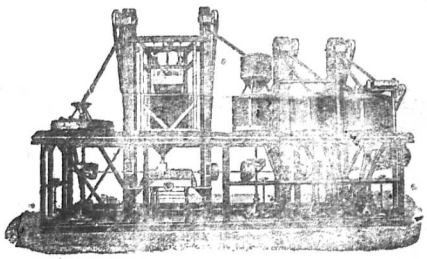
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE

34, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—:« Saigon »:—



Tại đây có lành cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelber và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mắn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté Ao Pardessus có hàng đủ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ cang xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn			Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn		
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0m.95	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	8 $ 00	Không thương hạng	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40	12 $ 00 20 20	15 00	13 $ 00 13 80	11 50			17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	13 00	12 00	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14 $ 00	17 $ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Áo toile cirée (Ngoài cao-su lãng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su vẽ có lót hàng trắng thật đẹp nhiều giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao chia mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

TAN NƯ' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Còn hát một đêm thứ bảy sáng chúa nhựt dọn ra hát tại Phan-Thiết nửa tháng mới đem về hát lại Cầu-muối.

Tuồng hát tối thứ bảy 18 Juin 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Tuồng tàu thật lạ, và rất có lý thú (hát chánh bộn)

Đại náo yêu lãnh san. Bạch-huê-Hầu xuất thế. Lý-nhựt-Phụng tranh hùng, vua minh hoàng lâm bịnh tương tư. Lý-nhựt-Phụng chẩn mạch cho vua minh hoàng (lớp tuồng rất cũng như Mạnh-lệ Quân chẩn mạch cho đông Bình-vương, và có nhiều lớp hay, có chỗ tất tức cười.

Nam nử toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Nam-Việc Sử-ký

Lương-văn-Bình vẽ trung nguyên hết cốt mẹ. Mai-thọ Xuyên nhứt dạ đã tam thương

Nay kính thỉnh

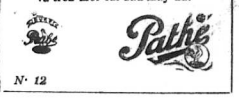
CAO-LONG-NGÀ

Đừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn dưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu :

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy và trên mỗi cái đầu máy hát



N° 12

Tin thế-giới

Ý ĐẠI LỢI

Nông nổi nầy ư ?

Nói đến nước Ý-đại-lợi (Italie) thì chắc ai cũng cho là nước văn-minh phú-cường ở Âu-châu, không ngờ rằng hiện-giờ nội tình thật là rắc rối ; quốc-dân chẳng có chút chi đáng gọi là công-lý là tự-do, nếu không chịu nổi cái gọi, cong cái lưng dưới cường quyền của đảng Phát-xít (Fascisme tân dịch Bằng-hát-đoàn) là đảng đương cầm quyền-bính nước Ý, thì lập tức bị bắt, bị giam, bị đày, bị giết.

Như mới đây có viên nguyên soái rất dày công trong hồi Âu-chiến tên là Capello và đồng đảng bị tòa lên án ba mươi năm khổ sai về tội « bợ bội kín ».

Chánh-phủ Phát-xít biết rằng ít ai ưa cấf chánh-lịnh « nghiêm nhựt hung tàn » của mình, nên nghe tới tên « bội kín » thì đã kinh tâm, thất đảm, e cho cái cường quyền của mình bị đánh đổ đi.

Vì vậy nên chẳng cần rõ những hội ấy là hội gì và đã thành lập chưa, hễ nghe thì bắt, bắt thì đày.

Số tù nhơn bị đày càng ngày càng tăng, hiện nay có 435 người bị đày tại cù lao Ustica và 525 người tại cù-lao Lipari, là hai chỗ « khí hơ có gáy » ; lại còn một số khá đông bị đày đến những nơi « ma thiêng nước độc » về xứ Basilicate.

Ngục-thất đã chật ních những người, là người, mà hằng ngày vẫn còn nghe câu truyện « kẻ nhà, bắt người, đày tội ».

Nhơn-dân nước Ý bị áp-chế đến thế tưởng cũng là cùng, song có nhơn-dân nước nào kia lại còn áp-chế hơn nữa.

Office immobilier et commercial

Co-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất đã trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dịp-tốt.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10,000 thước vườn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp tốt có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng Anh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Lời rao

Kể từ ngày 16 juin 1927, thì tôi sẽ làm chủ nhà hàng « Mékong » dit Cửu-Long-Giang đường d'Espagne sau chợ mới Saigon, còn Annexe nơi đường Sabourain thì còn của chủ cũ là M. Nguyễn-phong-Cảnh, vậy ai có muốn bàn luận đều chi về việc mua bán thiếu đủ thì xin đến mà thương nghị cùng M. Nguyễn-phong-Cảnh Còn từ ngày 16 juin 1927 sắp về sau thì tôi chẳng biết đến việc chi của M. Nguyễn-phong-Cảnh trong nhà hàng nầy.

NGUYỄN-MINH-SAM

Propriétaire : (Tânan)

Lời rao

Nhơn dịp tôi mới mua Lục-tỉnh-khách-lầu ngày 1er Juin 1927.

Quí ông, quí bà ngày giờ nào sang bước Saigon, xin tỉ tỉnh lại tiệm tôi, trước là giúp đồng-ban, sau cũng dùng chỗ mát mẻ và sự cần dùng sai khiến mỗi việc chi, thì tôi sẵng lòng hầu tiếp.

Qui ông quí bà đến tiệm tôi trước dùng sự thông thả, sau giúp sức cho tôi mau tấn bộ thì tôi lấy lâm cảm đội ơn qui ông quí bà trong lục châu vô cùng.

Jules Ngô văn Đức

Kính thỉnh

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bấy bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trông mía, dưa hấu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đỗi ơn.

NGUYỄN-VĂN-THƠM

113 rue Lagrandière

SAIGON

(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Sắp mở phòng biện-sự tại Cholon

số nhà 19 đường Jaccaréo

Đòi nợ giùm và thâu giùm tiền hàng trả trễ.

Mua bán các thứ bất-động-sản nhà cửa, tiệm-đồ, đất cát vân vân).

Làm giùm các giấy tờ và đơn từ. Lại có xem xét hoặc giữ giùm các sổ kế-toán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ẩn giá vừa.

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi !

« Bộ OAN ƯƠNG LY-HẬN » tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những dâm thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, và cũng có thể giúp được mấy may đều thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá : 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho : Hòa-Bình Ng.-tỉnh-Yên, 24 rue d'Arès Saigon.

Tiệm HIỆP - NINI-I

150 Rue d'Espagne (chợ mới SAIGON)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn-thận, có khuôn-phép

Xin qui khách sẵng-lòng giúp và đến tiệm hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cảm tạ

TRO ĐÁ XÁM — TRO ĐÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long-Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải nhìn cho biết chất trong tro đặng mấy phần trăm (/) Dương-Long-Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng nấy, vì bông trái là tại vật chất đó.. Vậy thì về đất ruộng, tưởng không bỏ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đờ sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khô)

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYỄN-VĂN-THƠM

113 rue Lagrandière, SAIGON

(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Vệ-sanh dệ nhứt

Người có thú vị, ăn uống phong lưu mới cho rằng Vệ-Sanh đệ nhứt.

Bây giờ đây, tôi mới lập một tiệm « BĂNG THẠT TRÀ THOẠI » ở chợ đương Tham-Biện (Avenue Jaccaréo) N° 47 49, Cholon, bày ra nhiều cách ăn, uống phong-lưu để dùng giữ phần vệ-sanh đệ nhứt.

Xin chư-tôn quang-cố — Vé hạng hoang-nhiên.

BĂNG-THẠT CHU-NHƠN, cẩn bạch

Dĩa cải-lương cực ky hay ! !

Mới lấy thứ nhứt mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó) lấy tiếng hát cải-lương thứ dĩa cải lương trọn toàn hảo, như là :

NỮ ĐỒ TÍNH NAM 2 dĩa, có có ba Xuân ca) của Tái-Lập-Ban

MẠNH LỆ QUÂN, 1 dĩa, có tám Chưa ca) —

XỬ TỘI HA QUI QUI 3 dĩa, có có năm Phi ca) của Văn-hỉ-Ban

PHỤNG KIỀU LÝ ĐẰNG, 4 dĩa, có có năm Phi ca) » —

TÔNG TỬ VÂN 7 dĩa, có có bảy Xiêm ca, vấn vấn) » —

(Muốn biết hết, hãy xem cuốn mục lục của bổn hiệu. Ai cần dùng gởi thơ xin, bổn-hiệu sẽ gởi cho lập tức)

Tuồng hay, Đào, Kép danh tiếng ca, dĩa Tốt, xài âu không vinh, không cả lâm, tiếng truyền thanh tạo rõ ràng, ấy là máy cầm tự chế riêng của dĩa VICTOR

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng :

Indochine Films et Cinémas

106, Boulevard Charner, Saigon.

HÁT BỘ ANNAM

Tân-Châu-Ban

ĐÀO VĂN ĐỘ, bijoutier à Bentre

Hát tại rạp Hocmon

Tối thứ năm 14 Juin 1927

TUỒNG

Phần-trang-lầu

Hát liên hồi trọn bộ

Xin kính mời quí ông, quí bà đến xem giải muộn.

Bổn ban chọn lựa những đào kép có danh thật hay hầu giúp vui cho quí ông quí bà

Nay kính thỉnh

P. S. — Vài lời nhắn với kép hát.

Cô hai Giáo Cailay, Bảy Quân Bentre, sáu Lai, tư Thái, hai Lý, tám Truyết (Cho lách Xin lên rạp Hocmon lập tức.

Tư-Bỏ

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch (Bạcliêu) kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người dân bà tên Nguyễn-thị-hớt, bấy lâu nay làm việc bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hỏi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính

Lâm-quang-Tỷ

Khap trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bồi hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho !

18, Quai de Belgique, Saigon

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chất khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thư thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12 $ 00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, túc gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thư đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giảm mưa tới ngày cũng không lo ước giá :	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20 gởi thơ cho bổn hiệu đó :

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat.

Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON

SAIGON — IMPRIMERIE DU ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

TIRAGE 19.000 ex

Le Gérant : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hậu giang

Túi tham không đáy

Tại quận kia có một tên khách trú hứa bài cào bị lính đi tuần và hương quản bắt giải đến ông quận. Ông quận biểu Hương-quản kiểm thế bắt tên khách phải lo cho ông quan 200 $ không sẽ bị đuổi về tàu. Hương quản đắc tên khách đi với y tới ông quận nạp 200 $ y số. Ông quận không ưa ngay, lại giải tên khách đến Tòa tuân sao tên khách bị giam và bị phạt vạ. Nên tên khách tức mình xong việc rồi kiện chủ Hương quản tại Tòa. — Hương-quản không tiền lo, tới nói với ông quận. Ông biểu đức Bà đưa cho Hương-quản 120 $ lo Trạng-sư khi xong việc Hương quản ngờ là bạc cho và đi lo, tế ra ông quận nói với Hương-quản rằng: « bạc đó là bạc riêng của đức Bà cho bạc lúa cứ 60 $ là 100 giạ, 120 $ là 200 giạ. — Ông quận biểu Hương quản phải lo mà trả lại cho Bà 200 giạ lúa rồi sẽ tính. Hương-quản nghèo không có mà trả, làm cho ông hàm cất chức. Chủ làng ngu nầy phải đến cầy một thầy cai dân mà năn nỉ xin kỳ, sau Hương quản phải bán nhà mà trả 200 giạ lúa cho đức Bà, lúa y tại giá là 240 $.

Một đám cờ bạc mà ông viên quan ăn 200 × 240 = 440$ chẳng hay trong quê chân có còn ông quan nào như thế không?

VÕ VĂN HUỲNH

PROVINCE DE TANAN

Budgets Communaux

AVIS DE RÉADJUDICATION

« Lieu, Date et heure de l'Adjudication : Bureaux de l'Inspection de TANAN le 30 Juin 1927, à 10 heures du matin.

« Objet : « Fourniture de 4314 mètres cubes de cailloutis de granit pour l'empierrement de la route communale n° 3.

« Importance approximative : 19,548 $ 00.

« Cautionnements provisoire et définitif : 978 $ 0 et 650 $ 00.

Les demandes d'autorisation à concourir devront être adressées à l'Administrateur Chef de la province de Tanan huit jours au moins avant la date fixée pour la réadjudication.

Bureaux où le dossier peut-être consulté : Bureau de la Subdivision des Travaux Publics à TANAN et 49 Bureau du Secrétariat du Gouvernement.

Pour copie conforme ;
Le Chef de Subdivision.

Tanan, le 27 Mai 1927.
L'Administrateur
Signé : A. PETIT.

Hỉ tin

Tôi có tiếp đặng hồng thiệp của Bà sương-phụ Nguyễn-ngọc-Qui, là hương-cả làng Thạnh-thới Soctrang, mời đến ngày 19 và 20 tháng năm Annam năm Đinh-mão ; bà cô làm lễ hôn nhơn cho lịnh lang, tức là bạn hữu với tôi, là ông Nguyễn-ngọc-Giệu Thơ-ký Sở Ngân-khố Saigon, vậy duyên cầm sắt cùng linh ái bà sương-phụ Bùi-trung-Nguyên Phó-tổng Nhiêu mỹ.

Vi tình cố giao nên tệ danh có mấy hàng mừng đôi bạn đắc-thành giai ngẫu và chúc cho tân giai nhơn hão-hiệp sắc cầm bách niên tức ước.

Thanh-Vân
HÔ-PHU-TOÀN
(Soctrang)

LE-Mail 15 Filippini. — Saigon

Cô bản : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt-để). Quản-an sơ-học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyện cổ ba Trảh.

Văn quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch-sự v. v.

Một cuốn sách rất có giá trị là quyển « Bức thơ tình » mới in rồi, giá bán có ba cắt mà thôi.

Muốn biết phận làm vợ, đạo làm người, muốn cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn

Bức thơ tình ! ! !

NAM-NGHIA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bàn trọn ít hơn hai phần tấm cám máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chưng với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chúng với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00
nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đây có chuyên nghề chụp hình tại nhà Pháp, công nghệ rất tinh xảo, vậy tâm kỹ lưỡng lối kiểm thiết.

Chụp hình và rọi hình ra lớn, chữ thư mau, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thế nào bổn quán, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo các lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ lòng hồi tâm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

TÀU TỚI

Ở Pháp qua
Chiếc Sphinx ngày 14 Juin.
Chiếc Porthos ngày 4 Juin.
Chiếc Dalny ngày 11 Juin.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô
Chiếc Chambord ngày 15 Juin.
Chiếc Claude Chappe ngày 12 Juin.
Chiếc Cap Lay ngày 15 Juin.

Ở Nhựt và Tàu qua
Chiếc Artaman ngày 10 Juin.

Ở Xiêm qua
Chiếc G. G. Paul Beau ngày 3 Juin.

Ở Singapore
Chiếc G. G. B. Roume ngày 2 Juin.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp
Chiếc Cap Lay ngày 7 Juin.

Chạy ra Annam và Tonkin
Chiếc Chambord 20 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt
Chiếc Porthos ngày 4 Juin.

Chạy qua Singapore
Chiếc G. G. Roume ngày 5 Juin.

Chạy qua Xiêm
Chiếc G.G. Paul Beau ngày 6 Juin.

Nhà ngủ mới lập

Hỉ tin cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đương đi Bienhôa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt quí đi sáng bân hay là đi chơi xa về ghé nghỉ 1 một.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi, và mát. Về việc ăn uống thì có sẵn bếp bếp đủ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời
HUYNH-VAN-TUÔI

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy ôm xách kẻ kè.

Rượu Lemonade và Sirô chế rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng, mấy chục năm nay, uống đã khỏe mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy nhãn kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hay sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ **mua hiệu khác mà lầm, uống không khá. Dầu** ve có hiệu Crystal **Saigon, 81 Bd Bonnard và** nơi đó, **mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đề bào lưu ý kẻo lầm đồ giả**

The Crystal Arates Water Factory
Bd Bonnard N° 81 — SAIGON

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET REVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleures prix
Maison Recommandée

Les fabriques bon de bonnes Montres
C'EST A BESANÇON!
ne les faites venir que de là, et vous serez bien servis
... CADRAN LUMINEUX
... COR L'HEURE
... JEANNE et SOLIDITÉ
... N° 1949..... Prix 160
... Qualité supérieure, Prix 6°5
... Qualité supérieure, ... Prix 11
... Prix 240
... 245
... En plaqué supérieur ... Prix 280
... passant la ... solde payable, 25 ... 10 % d'escompte
... commandes
à ... MAGNIN
... S. A. le Bon de Turis ... Vieis Locites
Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)
ou CONTRE ... 52 f. Port ... com.
... Franco
Représentants demandés.

Đang-thủ-Liêng

CÁN SỰ

... LIÊNG ở Sadec ... N° 126 ... Nhu và tiếng ... đó, ông ĐẶNG ... cái và vui lòng ...

B. B.

Hồi-tông-báo

Mới bầu tâm sự

... Liệu mới ... sách tất có ... nước nhà

MỖI CUỐN 0$30

... M. Trần-... 17 Rue Sabourain, Saigon.

HỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 = Đánh dây thép chữ đề : Hỉ-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THƯỢC GIÁN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THUỐC MỖI NĂM MỘT MỚI

BẤT ĐỘC DƯỢC GIÁN

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hầm mà sanh ra, sài ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột xoài hay là nổi hách, hoặc độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, cái ấu lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa tổ lói sưng thũng.

Nên dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đỉ hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bền lắm, là ghẻ gì thiết là bền phát bà trăng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dán mà quạt thuốc ... lần mỗi chỗ u ghẻ, ... 2 lần.

Giá ... 0$50

VÂN CÔNG ĐƯỜNG
Ông Lương Y tại Hanoi bào ...

Thuốc nầy trị các chứng hà ra sau nầy :

Trị bịnh ta mũi, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đầm độ và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đa sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2 tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng ra xuôi, kẻ đi ghe, đi tàu bịnh, thì bày ngãm và ngậm trong miệng trở dậy ... bịnh thì ... mạnh khỏe trong mình.

... 1 gói ... 0$50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN KINH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mang kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng ta nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn nghẹt mũi, tai tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . Phải dùng thang cầu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có thầy thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống ; hoặc thoa nơi vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thái ruột, thương phong sanh ho gió sửa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít bụng phát ... con, thân khí chưa đủ, nên khi ... khóc, thường sanh nhiều chứng ... thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì khỏi bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn lao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một lần tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là nên hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », khỏi lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0 90

NHI KHOA CÔNG CƠ TÍN

Chủ trị con nít cấp mang kinh phong các chứng bịnh của con nít ... sau ...

Của mạo ... bịnh ... bị dạy ... thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì khỏi bịnh liền.

... tay giựt chưa được ... tuổi bốn, hoặc miệng mồm khô khan hay khát nước, ấy là chứng ... PHONG-PHONG phải dùng nước ... mà nấu với thuốc tán nầy

Con thở nóng, thoạt lạnh, ... khát, rút tay rút chơn, ... xanh, vàng mét, ốm gầy, ... ăn uống chẳng đặng, ... khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại ... tiểu không tốt, tay chơn lạnh ... lâu chẳng bớt, ấy là chứng ... kinh phong », phải dùng nước ... mà cho uống với thuốc tán ấy lấp tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới ... uống mỗi ngày một gói phân ... 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng ... ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên ... ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói ... con nít ... thường ... mà ... thì ... ngày cho nó uống ... thì hết ...

... 0$50

... THẤP CAO DƯỢC

... hay hàm, để trị cảm ... Cấp, đau xương, ... trong, hoặc ...

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-đông ở miền Thanh-Hoằng kính cáo chư quí vị khán quan nhà giàu: Tôi coi bổi khoa cùng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vua nịnh. Chư quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai chẳng thiếu đặt. Có coi thiên-văn địa lý, nếu coi không hay thì tôi không đề nhựt trình.

Tại đây có cái dầu hình 100 tuổi trở lên bằng vai và bàn tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền đúng có lộn vô, kẻ làm bậy mà ém tiền.

Trần-Kim-Tiền
Nhà ngủ THANH-HUÊ
272-274 Rue d'Espagne -:- Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lầu
Số 35 tới 41 đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Gialinh và trong Lục tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thì rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước ấm xá, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Paris Mode

Là hiệu may mới của
M. Nguyễn-phong-Tân
học ở Paris mới về đậu đủ thứ
— Bằng cấp thợ cắt —
Angle des Rues Philippini et Sabourain, Saigon

Hiện nay đương cần dùng 15 người thợ
Ai muốn làm nên đến đó hỏi gấp

Thợ chụp hình

Xin chớ quên mà lại nhà chụp hình **Photo Nadal** số nhà 118 120 đường Catinat, ở đó có bán đủ mọi món cần dùng về nghề chụp hình.

Những kiểu, giấy, thau, nước thuốc, và máy chụp hình.

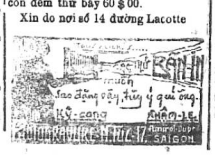
Nhiều hiệu thật tốt như GUILLEMINOT, CRUMIÈRE (Le Dragon) và LUMIÈRE.

Những thơ gởi mua, đề sẽ gởi đi mỗi kỳ tàu.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Chân cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte



Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vấn vấn đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyen văn Bao, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Bồn chú, có tới nhiều tấm lỗ kiến xe hơi và kiến mát đủ qui ông tiện dùng mà năng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Quang-An

Chào qui ông qui bà đều biết tiệm mần đèn khí hiệu Quảng An có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ cang.

Xin qui ông qui bà chiếu cố rất cảm ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu dầu bông xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trử bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebe) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn á cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone: 448 Adr. Télégr. TANGQUANGDI Saigon

Thay cũ đổi mới

Kính cáo tự quí khách cùng chư quí vị hay đặng rõ: Bây giờ chúng tôi đã đổi mới cho chiều cố, tưởng nghĩ cũng giao, nên mấy nhà khách xa cần dùng tới đến ngày nay đặng bền vững lâu dài, tuổi tuổi thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm cảm quí khách.

Vì tình huyền thoại cùng lẫn cùng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên số phòng càng ngày càng thành ra ít, khó nỗi bởi đáp qui khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsasse Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thánhkhách lầu ở đường Amiral Roze số 18, 20 đều mở thông rộng rãi sạch sẽ, nơi nào khỏi phụ tấm lòng hà sơ của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng hầu rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYEN-VAN-THO'M
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYÊN-VĂN-GIẢO
N° 15, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rõ: Nguyên tiệm mấy trước của Nguyễn văn Giảo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền xiu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiểu cũng, reo bông, nẹo đệt, đồng chiếc v. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng mần chi xin đến gởi đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi, cho bổn hiệu tới xin theo ý qui ông qui bà muốn cần dùng mần chi thì tôi chúng nó lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo. NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 15, Rue Schroeder Saigon

THỨ' THUỐC XÒ TỐT HƠ'N
HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ
VICHYLAX
NÀI CHO DƯƠ'C NƠ'I CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯƠC PHÒNG
Chủ nhơ'n: MAURICE BARBEROUSSE
MON BÀI SỐ 84-90, DƯ'Ờ'NG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA
38, Rue de Gôcông -:- CHOLON
(Gần nhà máy xay miện Thanh Sinh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại coi rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ công lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nhỉ. Thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng cứt đỉnh chàm mà thôi. Vì các thứ thuốc không phải là dễ mà lại còn phải tỉ công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm bền lắm, ít nước thì vải ấu không tăng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi vậy cho nên ai đến hiệu VAN-HÒA dùng đều rất vừa ý cả vải vẫn còn tốt như thường, không có thể phai màu bay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đã giả mạo bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải giả bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy 8 hiệu nhưng có thứ 2 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia tuy mới có sau đây cho sự tốt thì cũng không mấy hiệu kia về cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách đến mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn mấy ba bạc tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA bền đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và ấn bình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải thì viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn

Máy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có đăng chứng tại tòa thương mãi Saigon là:
1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu. 4° Vạn Hòa con cá trắng 7° Vạn-xuân Long xe lửa.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu. 5° Vạn-xuân Long xe lửa. 8° Vạn-Hòa con cá [illegible]
3° 1 con cá Kim-ngư xanh 6° Vạn-hòa Hua-Nhan.

VAN-HÒA
chủ-nhơn kính đến

TIEU-THUYET 43

NAM CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 30

Hội trung thần, Nhựt-Điện đề binh
Bất ngụy-chúa, Nhi-Điện cầm nghĩa

Còn Bạch-Hổ nhiếc Cảnh-Thạc cho đã nư giận, tưởng Cảnh-Thạc oán hận về trại đốc binh đánh lấy Đăng-châu, nên dạy Lương-chánh-Tôn đề phòng, và nhứt định hễ bị Cảnh-Thạc lấy được thành rồi thì Bạch-Hổ tự tử, chớ không chịu thấy mặt Cảnh-Thạc nữa. Nào đề cách ít ngày lại nghe Cảnh-Thạc nhỗ trại lui binh. Bạch-Hổ cười mà nói rằng: « Tề ra Cảnh-Thạc cũng còn chút đỉnh lương-tâm, nên ta nhiếc đã không giận mà lại biết hổ ».

Vả khi Thái-tử Xương-Cấp từ giã rỡ lên núi rồi, thì Bạch-Hổ có dạy Lương-chánh-Tôn gởi tờ mời chư trấn hội-nghị. Lữ-Đường, Lý-Khuê, Thủ-Thiệp và Nhựt-Khánh lục thục sai bộ tướng đến tỏ rằng nếu Bạch-Hổ khưng hưng binh đánh Bình-vương mà đem nghiệp cả lại cho nhà Ngô, thì mấy trấn ấy sẵn lòng kéo binh tiếp viện.

Bạch-Hổ thấy có 4 trấn sẵn lòng tiếp binh thì trong bụng mừng thầm, nên tính hễ lành bịnh thì cho rước Xương-Cấp rồi cử binh phục nghiệp. Nào đè bịnh trầm-trệ hoài, bớt thì bớt nhiều, nhưng mà hết thì không thiệt hết, nên giây-dưa mấy năm, để cho Xương-Cấp ở trên núi cứ tha dậu trống khoai mà chờ thời đợi vận.

Qua năm Canh-Tuất (năm 950) Bạch-Hổ tuy chưa lành bịnh, nhưng mà nghe nói bọn Kiều-Thuận với Kiều-công-Hân chiêu binh mãi mã ở Hồi-Hồ, muốn xuống đánh lấy đất Phong-châu, chẳng sao Bình-vương cũng phải lo trừ bọn ấy, nên viết tờ mời Lữ-Đường, Lý-Khuê, Thủ-Thiệp và Nhựt-Khánh bốn trấn đến Đăng-châu hội nghị. Bạch-Hổ lại cho rước Xương-Cấp với Sầm-Bích xuống thành.

Bốn trấn tiếp được tờ của Bạch-Hổ mời, muốn đốc Bạch-Hổ xuất binh cho mau, nên lục-thục tới đủ mặt. Bạch-hổ gượng ra tiền đường mà tiếp chư trấn và tiền dẫn Thái-Tử cho chư trấn biết mặt. Lữ-Đường thấy Xương-Cấp thì động lòng nên khóc ngay. Lý-Khuê, Thủ-Thiệp và Nhựt-Khánh nhớ Ngô-Vương nên cũng ngậu lụy.

Bạch-Hổ nói rằng lúc nầy triều đình đương lo lắng về mới loạn bọ Kiều, chánh là lúc phải hưng binh. Ngặt vì mình có bịnh không cầm binh được, nên tính để Thái-Tử cầm binh Đăng-châu, có Sầm-Bích với Lương-chánh-Tôn theo làm phó tướng. Bạch-Hổ khuyên chư trấn hãy về lo hưng binh một lượt đặng chia thế lực của triều-đình, làm như vậy có lẽ mới thắng được.

Lữ-Đường ngày trước giấy binh tính về kinh mà vấn tội Tam-Ca ngặt vì chư trấn không ưng tiếp nên bị đại bại. Từ ấy đến sau Lữ-Đường oán hận Tam-Ca, thường có lòng muốn hưng binh khiêu chiến nữa, song xét mình thế có bình thiếu, cũng không thắng nổi, nên cực chẳng đã phải có thể thành trì không dám giấy động. Nay nghe Bạch-Hổ giao hết binh quyền cho Xương-Cấp điều đình, lại có hồ tướng là Sầm-Bích với Chánh-Tôn, tả trợ, thì mừng không xiết kể, liền hẹn với Lý-Khuê, Thủ-Thiệp và Nhựt-Khánh đến ngày rằm tháng ba phải gom hết binh mã tại Tế-Giang rồi hiệp nhau kéo tới Cổ-Loa thành khiêu chiến.

Xương-Cấp cũng định một ngày ấy khởi binh kéo lên Cổ Loa.

Lữ-Đường, Lý-Khuê, Thủ-Thiệp và Nhựt-Khánh liền tử Thái-tử với Bạch-Hổ mà về trấn đặng chỉnh tu binh mã, ai cũng phấn chấn, duy có Ngô-nhựt-Khánh trong lòng lo, nên sắc coi không được vui.

Đến bữa mùng 1 tháng ba thì Lý-với Thủ-Thiệp đã kéo binh tựu tới Tế-Giang mỗi người được hai ngàn, hiệp với ba ngàn binh của Lữ-Đường tổng cộng được bảy ngàn. Lữ-Đường trông Nhựt-Khánh cho đến chiều bữa rằm mà cũng chưa thấy đến, trong lòng nóng nảy như lửa đốt. Vì đã khắc kỷ với Thái-tử Xương-Cấp rồi, không được trễ hẹn, nên Lữ-Đường Lý-Khuê với Thủ Thiệp làm lễ xuất binh rồi kéo nhau mà đi, không chờ Nhựt-Khánh.

Ở Đăng-Châu, Bạch-Hổ dạy gom hết binh đồn-điền về nhập với binh trong thành, cộng lối 5 ngàn người, giao cho Sầm-Bích với Chánh-Tôn luyện tập, rồi đến ngày rằm tháng ba Xương-Cấp mới khởi trình. Xương-Cấp giao cho Sầm-Bích một ngàn 500 quân đi làm tiền đạo, còn mình với Chánh-Tôn thì đi hậu đạo. Kiều-Trinh, Bà-Mai, Lã-Liễu đều rước vào thành Đăng-châu, giao cho Lý-hữu Đức lại bảo hộ, còn mấy người thì hạ kia thì sung vào tiền đạo cho Sầm-Bích sử dụng.

Các việc phân phủ xong rồi, đến giờ ngọ Xương-Cấp với chư tướng vào từ biệt Bạch-Hổ rồi mở hoát cửa thành kéo binh đi, cờ phất trống rung oai nghi lẫm liệt.

Bình-vương sai Xương-Vân cầm binh đi dẹp loạn bọ Kiều, có sai Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi theo hộ trì, mà lại gìn giữ nữa, nên trong lòng chẳng có chút chi lo. Chẳng đề cách vài ngày có tin báo rằng Lữ-Đường ở Tế-Giang hiệp binh với Lý-Khuê và Thủ-Thiệp tính kéo về đánh lấy kinh-đô, gặc đi còn chưng nữa ngày đường nữa thì tới thành. Bình-vương nghe báo cả kinh, liền lâm triều hội bá quan mà nghị sự ngăn giặc.

Triệu-Hùng tâu rằng: « Lữ-Đường tài lược bao nhiêu mà Bệ-hạ phải lo. Xin Bệ-hạ cho dẫn một đạo binh ra bắt nó đem về mà nạp cho Bệ-hạ ».

Bình-vương nghe lời khẳng khái thì mừng, lại nhớ năm trước Lâm-Hồ với Triệu-Hùng đã có giáp chiến với Lữ-Đường một lần. Lữ-Đường mới đánh có một trận mà đại bại đào tẩu nên chẳng Triệu-Hùng đã sức dẹp giặc được. Vua liền hạ lịnh cấp cho Triệu-Hùng một muôn binh đặng kéo ra đường Tế Giang mà ngăn bọn Lữ-Đường.

Triệu-Hùng vừa bẩm kính ra khỏi thành chưng đôi ba dặm, bỗng có tin khác báo rằng Xương-Cấp cầm binh Đăng-châu cũng kéo về đánh thành Cổ-Loa nữa, Vua nghe tin ấy hồn phi phách lạc, lính quýnh không biết liệu mưu kế chi được nữa.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể chưng hiệu sau đây

Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chương. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhận kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu làm sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến sốt ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại vãng cũng xin làm ơn đem gởi lại chỗ mới dùm, rất cảm tạ anh tình.

Bổn chủ nhơn

TRẦN KHOÁN KỶ, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
" 6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và có phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE [illegible]

AU PRINTEMPS [illegible]

NA[illegible]

80, Boul[illegible] Saigon

Bổn-hiệu ch[illegible] mua bán chắc-chắn. [illegible] tiếp đặng vui vẻ, chẳng [illegible]

Từ đây đến T[illegible] vui nhiều hàng mới [illegible] lòng chọn lựa [illegible] hàng Huê-kỳ, hàng Nh[illegible]

Bổn-hiệu bán sỉ [illegible] đen, hình trắng, satin đủ [illegible] nhà đặt ông Lê phát V[illegible] chắc, tốt không đổ lôn, [illegible] nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây [illegible] và treng của nhà in Qui [illegible] bà Namky mới [illegible]

Kính mời Q[illegible] Bổn hiệu tân lang tấy rước.

[illegible] "NAM-TOÀN"
[illegible] Saigon

Đông-pháp Thời-sự

Camau

Câu chuyện quan-lớn

Ngày 16 Avril 1927 thầy Ban-Biện Lý ở làng An-thạch (Camau) làm tuần tiễu-tường cho ông thân, bữa ấy thầy mời đủ các ty các sở để đến dự cuộc bảo hiểu của thầy, khi tàu đi rước về vừa ghé bến, thầy giáo Đoàn lên trước, rủi cây cầu không đặng vững nên thầy phải trật chơn tế xuống nước, ước cả quần áo, thầy phải trở xuống tàu mượn đồ thay, thiệt là cái vui chưa đến mà hóa ra buồn. Đã vậy mà lại bị lão Phủ kia nhà ra nhiều tiếng cay go như vầy : « Thiệt thầy khốn-nạn quá, thầy tường giành đi trước tôi, dặng họ lầm thầy là quan Phủ, té ra ông bà khiến cho thầy phải té như vậy, mà rồi thầy cũng phải đi sau. » Thầy giáo Đoàn bị té, cái buồn chưa ngoái mà bị lời thóa mạ đăng cay làm cho thầy phải hổ thẹn giữa đám đông người thế nên thầy có trả lời như vầy ; « Quan lớn nói tôi đi trước ông bà xô tôi, còn mấy lão thầy kia đi trước quan lớn lớn đó sao không ai xô đi » Phủ nọ rồi : Mấy người đi trước đó là nhờ họ bận đồ tây ông bà sợ không dám xô, (sic) đó là câu chuyện của thầy giáo Đoàn bị nhục như thế...

Còn trong lúc đương nhập tiệc thì thấy Đội Bửa (sở điền tín) ngồi ngang với quan lớn, quan lớn liền hỏi : Sao thầy ăn không coi nồi ngồi không coi hướng, thầy làm surveillant sao dám ngồi trước mấy thầy và ngang tôi ? (quan phủ...) ông lại còn chấm chích nhiều đều cay đắng nơi giữa tiệc, làm cho thầy Đội Bửa bỗ thẹn muốn phân mà không dám trả lời. Vì biết mình là nhỏ nhen (nô-lệ) đành đánh cử lầm thinh để mặc tình quan lớn thỏa mạ dày bừa.

Quan lớn ôi ! Đã biết rằng việc ấy người ta đã lầm lỗi rồi mà mình cũng chỏ nên nhục mạ người nơi đám đông như vậy ? Quan lớn cũng là người mà ai kia ... cũng là người như quan lớn vậy nhưng khác bẩm nhau có một chữ Thời, quan lớn có phước ông cha để lại nên đặng làm quan, người không phước phải chịu vào lớn ra cúi quan lớn nở nào chôn lấp người 1 nói « ốt giống với quan lớn sao ? không sợ kẻ ngoại bang họ dòm vào cười rằng : Nồi da xáo thịt.

Lại lúc ấy quan lớn bị uống rượu khai vị (apprétitif) nhiều quá nên quên câu : « Nhơn hữu tôn-ty khẩu vô thượng-hạ ». Dẫu cho thầy Đội nầy ngồi trên... quan lớn cũng chưa cho là trọng lỗi mà.

Nếu quan lớn muốn cho khỏi ai lầm, thì từ đây quan lớn có đi ăn tiệc cùng dân dân xin nhớ làm một cây cờ đắt sau lưng để hai chữ lớn « Quan Phủ » thì khỏi nhọc lòng xưng hô quyền tước.

Nhắc lại cách hơn một năm nay, cũng ăn tiệc nơi chùa bà Mã-châu (Tiệc khách) quan lớn Camau rầy với M. Cang (làm việc sở Điền-tín) cũng như câu chuyện nói trên đây, đến đổi muốn sanh ra sự ẩu-đả với nhau, may nhờ có nhiều người can không thì cũng coằng khỏi...

Than ôi ! Nghĩ đến càng buồn, dân tộc ta đã sanh nhằm thời đại mất nước,

còn dưới thì bọn quan trường hiếp lẫn dân ta không còn ngóc đầu lên đặng. Kia như các nước lân-bang họ lo dìu dắt nhau lên con đường tấn bộ, yếu nương mạnh, nghèo cậy giàu, lấy thế lực mà giúp đỡ lẫy nhau. Còn ta chỉ trông chiêm đặng cái địa-vị cao sang rồi để mà đè nhau ngồi cũng đang buồn.

Còn như quan Phủ từ ngày đến trấn nhậm đến nay, thì người hăng đời ra nhiều việc đáng khinh bỉ khả ố, lắm phen các báo Langsa và quốc âm kêu ra mà nào có thấy người tỉnh ngộ bao giờ.

Kỳ giả chẳng biết làm sao cho thấu trong óc người, họa là bửa óc để lời vô ích sang ?

HỒNG BẢO
(Camau)

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hãy có nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng qui ông qui bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, cẩn phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Hiệu Nam-Lợi Chợlớn

Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vấn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vấn ròng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gò-công hút nhiều. Còn Saigon-Cholon [illegible] ai bán. Thuốc nầy cũng [illegible] thuốc Govấp, đã ít gắt, thơ [illegible] mà lại tàn trắng.

Xu đồng [illegible] chế mất, mướn vấn tốt xu 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có bán thuốc xỉa Gòcông và cau lượt Ôn-[illegible]-an.

Có [illegible] có bán một thứ phấn trắng đôi [illegible], đôi ăn da mặt lắm, đôi rồi thì [illegible] liền, đâu có đổ mồ hôi mặt vẫn không lem như các thứ phấn chế bán của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, lắm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, đổi lâu da mặt đã nám mà lại có tăng nhan nữa.

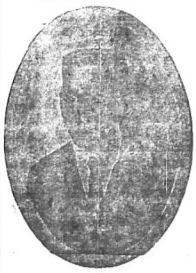
Lại có bán trà huê đọt Thủdức ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thủdức là ngon và thơm khỏi bỏ chi người.

Dùng nó mà bỏ vào bình như trà tàu đi uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và cô con đơi.

Có viết thơ xin để Madame Huyện Sát, 2ème Pudinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

DẠY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY



CHÁNH-KIM-TUYỀN

Kính quí vị nhân cho hỷ hòa lâm người giả : coi tướng người lấy tiền.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lo kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giảm : tôi có coi hết khó chẳng coi tướng.

Ai thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé tôi thử vận thì rõ.

Bộc quế năng trí kiết hung, khác sai thông đưa mình. Tôi cũng có [illegible] văn địa lý khán tướng đinh [illegible]

Tôi có người cái nghề tiếng Annam lời hiện hạch không sai, chẳng [illegible] tại đây có cái [illegible] sắt bàn tay bằng vải [illegible] mới [illegible] Chánh-kim-Tuyền.

[illegible]

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao = SAIGON =

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ. Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiến, xe bò, cùng hành vỉ xe, làm muỗi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bảo hộ ngựa, yên cối, cao-su, chuông đạp hơi tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Hễ chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi cần lòng hồi âm liền.

Thân bái-ngữ

AJINOMOTO

Là một thứ bột [illegible] mà dân của [illegible] Quan Lương-y IKEDA đã bắt lấy [illegible] ra rất bổ huyết diệu.

AJINOMOTO [illegible] bột của mỹ người ta [illegible] thứ bột [illegible] món để ăn : Nhứt là đồ ăn của Khách-trú, cùng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào [illegible] thơm tho diệu dàng lắm. Nó [illegible] mà làm cho trong cơ thể [illegible] ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bán [illegible] bằng [illegible] hộp [illegible] ra sau nầy :

Thứ xe nhỏ ;
— nửa xe lớn ;
— xe lớn ;
— hộp [illegible] lớn ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn.
Và thứ xe hơn hết nữa

ĐẠI LÝ
[illegible]
44 quai de Belgique
SAIGON

Xe máy hiệu

THOMMAN

[illegible] nó sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert Ier n° 181
SAIGON

RẤT MỰU DỤNG — **RẤT CẦN DÙNG**

CA-NỐT HƠI ✣ CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đến điều, các vị sang gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chẳng tôi có trù nghĩ chế ra đặng mới kiểu rất tiện dụng cho các nghề.

Chẳng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy máo khác.

Gởi cho không những kiểu, bản vẽ, mình giống, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142-143 Rue Pellerin — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và rất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỡ làm thường và đúng chỗ.

Rèn *ướng đít vỏ đồ đàng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt*

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mã.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường. Ông khoá và chìa khoá thật chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) hồ tạo và sửa máy mó xe-hơi xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn [illegible] và tính giá rẻ hơn các nơi.

[illegible] và sự tích quan [illegible] quân lê công (Lăng Ông Bà [illegible]) có phụ thêm hai vật văn tế và thơ điếu cổ, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại **Lăng Ông ở Bà-Chiểu** và tại báo quán **Đông-Pháp Thời-Báo.**

Giá : 1 $ 00

(Gởi ra tỉnh 1 $ 20 về tiền cước)

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí bà [illegible] rõ : tại đường [illegible] Courbet, số 43, Saigon, [illegible] mới, cận Nam-Chân Kuách Lâu có tiệm may Đoàn thanh Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểu thời

Máy đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí bà thấy [illegible] tới tiệm tôi may thử một [illegible] mới là.

Chánh [illegible] ĐOÀN THANH TẠO

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tại Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Có bán xe **VERMOREL 10 CV.** rất êm và rất mau

Nhiều thứ vải tốt để làm mui xe và nệm xe

XƯỞNG DÊT VAI

Lâm-Thinh và Công-Ty

ở đường Huỳnh-quang-Tiên số 14 Cầu-kho — SAIGON

Xưởng chúng tôi có lời kính cáo cho quí ông quí bà rõ: nay đã đoá lệ ngày kỷ-niệm [illegible] của bổn hiệu, nên chi chúng tôi định trong 3 ngày, chúa nhựt, thứ hai, thứ ba, nhằm 27, 26, 28, tháng sáu này, trong 3 ngày ấy chư tôn có mua đồ của Bổn-hiệu bất kỳ bao nhiêu đều được thưởng thêm đồ rất trọng giá.

Xưởng của chúng tôi đã mấy năm đành tiếng rằng nghề dệt vải và trừ nhiều thứ vải đen thiệt tốt vải, lại có dệt đủ các thứ khăn ông.

Chư quí ông quí bà, nhơn dịp chi quá bộ tới xưởng chúng tôi, chúng tôi hết lòng trọng tiếp.

Lâm-Thinh và Công-Ty

Sở Architectes và Ingénieurs

Sở tôi riêng coi về các việc làm nhà cửa, dựng các Nhà-máy về Kỹ-nghệ hoặc về Nông-nghiệp đặt và làm quạt máy, việc dẫn thủy nhập điền. Máy động chạy dầu cặn, bằng hơi kẹp (air comprimé), bằng hơi nước, bằng acétylène.

Làm Đại-Lý cho hãng *Delaunay Belleville* và công ty Parisienne de l'air comprimé

Ai muốn hỏi điều chi xin cứ đi nơi ông:

F. GILLES

Công tác kỹ sư có bằng cấp của chánh-phủ

ở Saigon số 132 đường Pellerin — Dây thép nói số 189

Paris số 52 đường d'Haute ville, R. C. Seine 274 745

Bangkok số 2851 đường Cussome House Lane,

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và rượt vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuốc nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta. Là giọng ca Huế, những giọng lên bổng xuống chìm đổi ta thật là chánh ngừ lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

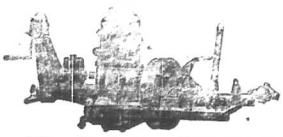
Bán xe máy khác con dầu hãng xe hơi bông đen xe hơi việt thứ bougie xe hơi hình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



— :Riêng cho :— Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots) —:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi: **SALON NAUTIQUE**

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Hội khuyến-văn Nam-kỳ

Lễ Lạc-thành chi ngành Ấp-Đồn tại Giadinh

Ngày 15 juin 1927 hội ngành Ap-Đồn làm lễ khai hội và lạc-thành nhà hội-quán mới lập. Các hội-viên có mời Ông Bùi-quang-Chiêu là Chánh hội trưởng Hội Khuyến học Nam-kỳ và Ông Đốc-Phủ Lê quang-Liêm tự là Bãy hội-viên sáng lập, cùng các bản trị-sự hội chánh Saigon và hội ngành ở gần như là hội Tân-đông-Trung, Ap-Đình, lên đến đó để chứng cái lễ lạc-thành.

Hội Ap-Đồn mới lập mà số hội-viên đã được 51 người, cũng thấy đều có lòng sốt sắng biết lo công ích. Muốn cho rõ ràng nên hội có sắp đặt việc nghinh tiếp rất long trọng.

Khi xe hơi lên đến Ap-Đồn còn chừng 500 thước tới nhà hội thì trong làng cho dân ra đón tại đường lớn, có trống có chiêng, có người đi trước chỉ đường cho xe hơi vô đường nhỏ. Đến nhà hội xe ngừng, ông Chiêu và ông Bãy, ông Nương Hội-đồng Thành-Phố Saigon, và ông Nguyễn-văn-Lễ, Huyện tại phòng và Tổng đốc xuống xe thì chiêng trống nổi vang rầy, kèn thổi pháo nổ xem rất oai nghiêm. Các ngài đi thẳng vô nhà hội. Nhà nầy cao rộ ở cất bằng cây vững rất tốt, trần thiết rất có vẻ trang lệ đáng khen là ở nơi xa xuôi tỉnh thành mà đồ chưng dọn không thiếu món chi, trừ ra đèn điện không có mà thôi.

Trước hết có đặt một cái bàn hương án có chưng hai con hạc chầu một con rồng làm toàn bằng hoa quả, ở trong thì liền chân tụi tòng, có một cái bàn dài trải hàng đồ chưng bông và thắp đèn khí đá sáng loà. Khi ông Chủ-hội Ap-Đồn mời các ngài an tọa thì hai bên các người trong làng và các hội-viên đều theo thứ tự mà ngồi còn ai không có chỗ thì đứng. Đầu bàn có hai ông Tổng-Lão trong làng tuổi hạc quá tám mươi mà cũng lần đến chưng lễ. Số người đến đó ước phỏng có năm trăm lại có chừng một trăm người đàn bà và con gái, con trẻ nhỏ thì vô số.

Ông Hương-bộ làng Ap-đồn đứng đây đọc bài diễn văn (sau sẽ đăng) khi ông dứt lời thì tiếng vỗ tay như pháo nổ. Ông Bùi-quang Chiêu, thay mặt cho hội chánh tại Saigon mà cảm ơn hội Ap đồn có lòng sốt sắng lập hội để giúp sức với hội chánh mà lo đường giáo huấn trẻ thơ và người lao động. Ngài diễn-giải một cách rõ ràng cho dân trong làng biết cái lợi ích của sự học tập và ngài chỉ cho dân hiểu cái tư cách của tên dân trong nước, cái bổn phận đối với đồng bào xã-hội, đối với nước nhà, đối với nhơn loại. Ngài nói: « Hễ mà dân biết nghĩa-vụ làm dân, biết cái danh dự của đứng làm người thì tự nhiên dân nó có quyền, dân có quyền thong thả khỏi bị nghẹt hơi áp chế... Ngài lại khuyên anh em phải có liên-lạc với nhau, phải biết thương nhau như ruột thịt, Ngài nói nhiều lắm nhưng đại-khái ngài khuyên dân phải lo học tập cho thông trí trước đã rồi sau sẽ có việc vui mừng...

Khi ngài dứt lời thì thính giả vỗ tay rất lâu và khen ngợi vô cùng.

Kế đó quan Đốc-Phủ Bãy đứng dậy nói đại khái cũng đồng ý như ông Chiêu và ngài cũng biểu dân phải lo học. Ngài nói: « Tôi xin anh em phải nhớ rằng anh em học để cho biết làm dân chớ đứng có trông mong học để làm quan. Quan đặt ra để chăn dân, để coi chừng dân khỏi làm lạc vì nhứt, nhưng mà nếu ngày nào dân biết nghĩa vụ làm dân cho đúng đắng rồi thì cũng không cần chi phải có ông quan.

Ngài lại nói: Anh em trong một nước như con một nhà, phải thương nhau, phải đồng lòng hiệp trí mà lo việc tương lai cho nòi giống, cho nước Nam, phải coi nước trọng hơn nhà; nước còn thì nhà mới còn, nước mất thì dân phải tuyệt. Ngài nói xong thính giả vỗ tay vang dậy. Ngoài sân lâu mùa pháo nổ, trong nhà các ngài dùng trà, chuyện vãng một hồi lâu mới kiếu ravề. Khi về kèn trống chiên còn đánh lên inh ỏi làm cho các ngài phải động lòng.

Ông Hương giáo trong làng Ap Đồn mới cất nhà vừa rồi, sẵn dịp có quí vị lên, ông bèn mời về nhà dự tiệc. Nhà cất cao rộng. Trong buổi tiệc từ trên chí dưới, nói nói cười cười coi ra thân thiết lắm, bàn luận nhiều cái vấn đề hay, ai nấy cũng vui mừng hiệp mặt. Dùng tiệc xong các ngài ra ngoài hiên ngồi nói chuyện với các vị trong làng trót một giờ mới ra về. Hội viên và dân trong làng theo đưa ra đến đại lộ.

Tôi rất phục cái lòng hảo nghĩa của các vị ở Ap Đồn, không ngã lòng thấy kẻ bề trên cũng trở nhiều bề, sáng lạo nên vừng vàng một cái hội ngành Khuyến Văn để mở mang bề học thức cho con em trong làng.

Xin các ô. ô giữ một lòng thương nước mến nòi lo ho trọn bổn phận làm dân trong nước, bền lòng gắng chí mà làm việc phải, dầu ai có bắt bớ thế nào cũng ráng mà giữ cho trọn thì có ngày về vang.

Việt-Nam DỀ-TRUNG-NGHĨA

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Cũ nhà quan xã Thy)

Bổn hiệu mừng ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm kéo nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phòng cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mọi ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

Rải ruộng! Cất nhà!

2 tạ vôi rải một mẫu ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Báo kiết cho ông mỗ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường có bằng hai và rẻ hơn vôi càng-long nếu không ý lời rao xin hồi nguyên số tiền lại, bán 0$60 một tạ lấy tại hãng. Có bán nhan trăm 0$80 một trăm. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Nhà Đông-pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn

VÕ-VĂN-NỞ

N° 99 Rue Bourdais — Saigon

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

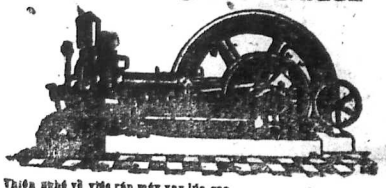
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau-Saigon



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy lâu của máy móc — Nguyên [illegible] máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ [illegible]

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng lụa đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợ-lớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cường, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảoliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Gò định).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mất chợ Saigon số 80.

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022